TADOKU JUNIOR　ファーブルの昆虫のふしぎ　★★★★★ チャレンジ　2764語

Bees, Cats and Red Ants

ハチとネコとアカアリ

J. Henri Fabre (adapted by Louise Seymour Hasbrouck)（1919年の本）　原文そのまま　朗読：laurencetrask

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？　遠くへ連れていかれたハチは、巣に帰れるの？ ファーブルは家族といっしょに、ハチと、飼いネコと、アカアリの「帰り道」を調べてみます。

I wished to know something more about my Mason-bees. I had heard that they knew how to find their nests even if carried away from them. One day I managed to capture forty Bees from a nest under the eaves of my shed, and to put them one by one in screws of paper. I asked my daughter Aglaé to stay near the nest and watch for the return of the Bees. Things being thus arranged, I carried off my forty captives to a spot two and a half miles from home.

I had to mark each captive with a mixture of chalk and gum arabic before I set her free. It was no easy business. I was stung many times, and sometimes I forgot myself and squeezed the Bee harder than I should have. As a result, about twenty out of my forty Bees were injured. The rest started off, in different directions at first; but most of them seemed to me to be making for their home.

Meanwhile a stiff breeze sprang up, making things still harder for the Bees. They must have had to fly close to the ground; they could not possibly go up high and get a view of the country.

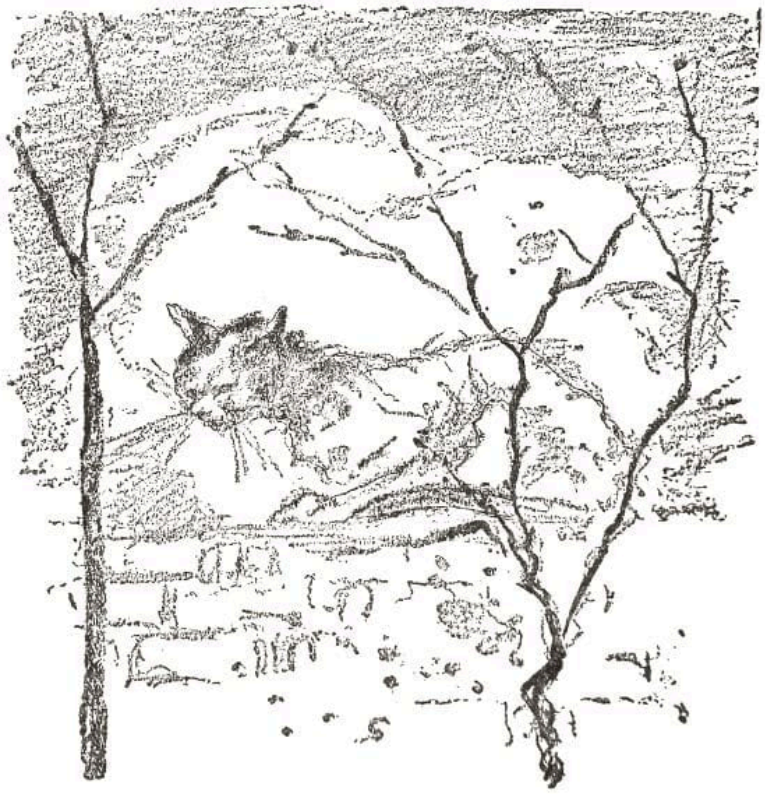
Under the circumstances, I hardly thought, when I reached home, that the Bees would be there. But Aglaé greeted me at once, her cheeks flushed with excitement:

“Two!” she cried. “Two arrived at twenty minutes to three, with a load of pollen under their bellies!” I had released my insects at about two o’clock; these first arrivals had therefore flown two miles and a half in less than three quarters of an hour, and lingered to forage on the way.

As it was growing late, we had to stop our observations. Next day, however, I took another count of my Mason-bees and found fifteen with a white spot as I had marked them. At least fifteen out of the twenty then had returned, in spite of having the wind against them, and in spite of having been taken to a place where they had almost certainly never been before. These Bees do not go far afield, for they have all the food and building material they want near home. Then how did my exiles return? What guided them? It was certainly not memory, but some special faculty which we cannot explain, it is so different from anything we ourselves possess.

MY CATS

The Cat is supposed to have the same power as the Bee to find its way home. I never believed this till I saw what some Cats of my own could do. Let me tell you the story.



One day there appeared upon my garden wall a wretched-looking Cat, with matted coat and protruding ribs; so thin that his back was a jagged ridge. My children, at that time very young, took pity on his misery. Bread soaked in milk

was offered him at the end of a reed. He took it. And the mouthfuls succeeded one another to such good purpose that at last he had had enough and went, paying no attention to the "Puss! Puss!" of his compassionate friends. But after a while he grew hungry again, and reappeared on top of the wall. He received the same fare of bread soaked in milk, the same soft words. He allowed himself to be tempted. He came down from the wall. The children were able to stroke his back. Goodness, how thin he was!

It was the great topic of conversation. We discussed it at table: we would tame the tramp, we would keep him, we would make him a bed of hay. It was a most important matter: I can see to this day, I shall always see, the council of rattleheads deliberating on the Cat's fate. They were not satisfied until the savage animal remained. Soon he grew into a magnificent Tom. His large, round head, his muscular legs, his reddish fur, flecked with darker patches, reminded one of a little jaguar. He was christened Ginger because of his tawny hue. A mate joined him later, picked up in almost similar circumstances. Such was the beginning of my series of Gingers, which I have kept for almost twenty years, in spite of various movings.

The first time we moved we were anxious about our Cats. We were all of us attached to them and should have thought it nothing short of criminal to abandon the poor creatures, whom we had so often petted, to distress and probably to thoughtless persecution. The shes and the kittens would travel without any trouble: all you have to do is to put them in a basket; they will keep quiet on the journey. But the old Tom-cats were a serious problem. I had two, the head of the family and one of his descendants, quite as strong as himself. We decided to take the grandfather, if he consented to come, and to leave the grandson behind, after finding him a home.

My friend Dr. Loriol offered to take the younger cat. The animal was carried to him at nightfall in a closed hamper. Hardly were we seated at the evening meal, talking of the good fortune of our Tom-cat, when we saw a dripping mass jump

through the window. The shapeless bundle came and rubbed itself against our legs, purring with happiness. It was the Cat.

I heard his story next day. On arriving at Dr. Loriol's, he was locked up in a bedroom. The moment he saw himself a prisoner in the unfamiliar room, he began to jump about wildly on the furniture, against the window panes, among the ornaments on the mantelpiece, threatening to make short work of everything. Mrs. Loriol was frightened by the little lunatic; she hastened to open the window; and the Cat leapt out among the passers-by. A few minutes later, he was back at home. And it was no easy matter: he had to cross the town almost from end to end; he had to make his way through a long labyrinth of crowded streets, among a thousand dangers, including boys and dogs; lastly—and this perhaps was even harder—he had to pass over a river which ran through the town. There were bridges at hand, many, in fact; but the animal, taking the shortest cut, had used none of them, bravely jumping into the water, as the streaming fur showed.



I had pity on the poor Cat, so faithful to his home. We agreed to take him with us. We were spared the worry: a few days later, he was found lying stiff and stark

under a shrub in the garden. Some one had poisoned him for me. Who? It was not likely that it was a friend!

There was still the old Cat. He could not be found when we left our home, so the carter was promised an extra two dollars if he would bring the Cat to us at our new home with one of his loads. On his last journey with our goods he brought him, stowed away under the driver's seat. I scarcely knew my old Tom when we opened the moving prison in which he had been kept since the day before. He came out looking a most alarming beast, scratching and spitting, with bristling hair, bloodshot eyes, lips white with foam. I thought him mad and watched him closely for a time. I was wrong: he was merely bewildered and frightened. Had there been trouble with the carter when he was caught? Did he have a bad time on the journey? I do not know. What I do know is that the very nature of the Cat seemed changed: there was no more friendly purring, no more rubbing against our legs; nothing but a wild expression and the deepest gloom. Kind treatment could not soothe him. One day I found him lying dead in the ashes on the hearth. Grief, with the help of old age, had killed him. Would he have gone back to our old home, if he had had the strength? I would not venture to say so. But, at least, I think it very remarkable that an animal should let itself die of homesickness because the weakness of old age prevented it from returning to its former haunts.

The next time we move, the family of Gingers have been renewed: the old ones have passed away, new ones have come, including a full-grown Tom, worthy in every way of his ancestors. He alone will give us some trouble in moving; the others, the babies and the mothers, can be removed easily. We put them into baskets. The Tom has one to himself, so that the peace may be kept. The journey is made by carriage. Nothing striking happens before our arrival. When we let the mother Cats out of their hampers, they inspect the new home, explore the rooms one by one; with their pink noses they recognize the furniture: they find their own seats, their own tables, their own armchairs; but the surroundings are different.

They give little surprised miaows and questioning glances. We pet them and give them saucers of milk, and by the next day they feel quite at home.

It is a different matter with the Tom. We put him in the attic, where he will find plenty of room for his capers; we take turns keeping him company; we give him a double portion of plates to lick; from time to time we bring some of the other Cats to him, to show him that he is not alone in the house; we do everything we can to make him forget the old home. He seems, in fact, to forget it: he is gentle under the hand that pets him, he comes when called, purrs, arches his back. We have kept him shut up for a week, and now we think it is time to give him back his liberty. He goes down to the kitchen, stands by the table like the others, goes out into the garden, under the watchful eye of my daughter Aglaé, who does not lose sight of him; he prowls all around with the most innocent air. He comes back. Victory! The Tom-cat will not run away.

Next morning:

“Puss! Puss!”

Not a sign of him! We hunt, we call. Nothing. Oh, the hypocrite, the hypocrite! How he has tricked us! He has gone, he is at our old home. So I declare, but the family will not believe it.

My two daughters went back to the old home. They found the Cat, as I said they would, and brought him back in a hamper. His paws and belly were covered with red clay; and yet the weather was dry, there was no mud. The Cat, therefore, must have swum the river, and the moist fur had kept the red earth of the fields through which he had passed. The distance between our two homes was four and a half miles.

We kept the deserter in our attic for two weeks, and then we let him out again. Before twenty-four hours had passed he was back at his old home. We had to leave him to his fate. A neighbor out that way told me that he saw him one day hiding behind a hedge with a rabbit in his mouth. He was no longer provided with

food; he had to hunt for it as best he could. I heard no more of him. He came to a bad end, no doubt; he had become a robber and must have met with a robber's fate.

These true stories prove that Cats have in their fashion the instinct of my Mason-bees. So, too, have Pigeons, who, transported for hundreds of miles, are able to find their way back to their own dove-cot; so have the Swallows and many other birds. But to go back to the insects. I wished to find out if Ants, who are insects closely related to the Bees, have the same sense of direction that they have.



THE RED ANTS

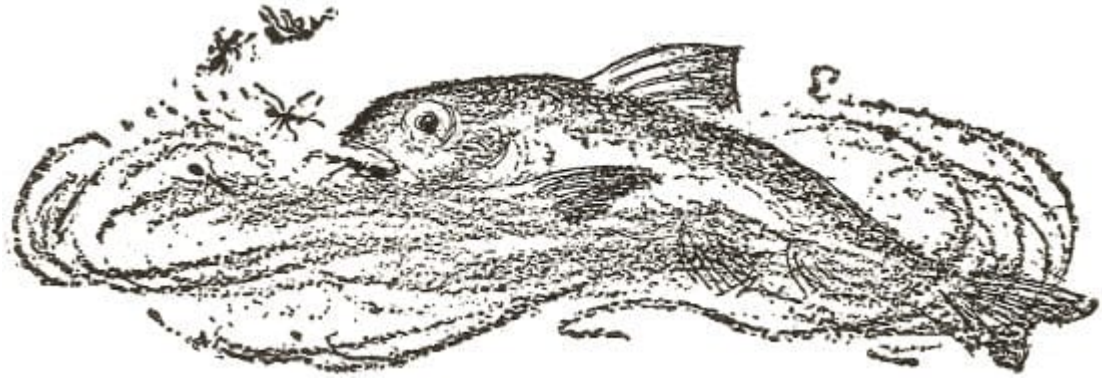
Among the treasures of my piece of waste ground is an ant-hill belonging to the celebrated Red Ants, the slave-hunting Amazons. If you have never heard about these Ants, their practices seem almost too wonderful to believe. They are unable to bring up their own families, to look for their food, to take it even when it is within their reach. Therefore they need servants to feed them and keep house for them. They make a practice of stealing children to wait on the community. They raid the neighboring ant-hills, the home of a different species; they carry away the Ant-babies, who are in the nymph or swaddling-clothes stage, that is, wrapped in the cocoons. These grow up in the Red Ants' house and become willing and industrious servants.

When the hot weather of June and July sets in, I often see the Amazons leave their barracks of an afternoon and start on an expedition. The column is five or six yards long. At the first suspicion of an ant-hill, the front ones halt and spread out in a swarming throng, which is increased by the others as they come up hurriedly. Scouts are sent out; the Amazons recognize that they are on a wrong track; and the column forms again. It resumes its march, crosses the garden paths, disappears from sight in the grass, reappears farther on, threads its way through the heap of dead leaves, comes out again and continues its search.

At last, a nest of Black Ants is discovered. The Red Ants hasten down to the dormitories, enter the burrows where the Ant-grubs lie and soon come out with their booty. Then we have, at the gates of the underground city, a bewildering scrimmage between the defending Blacks and the attacking Reds. The struggle is too unequal to remain in doubt. Victory falls to the Reds, who race back home, each with her prize, a swaddled baby, dangling from her jaws.

I should like to go on with the story of the Amazons, but I have no time at present. Their return to the nest is what I am interested in. Do they know their way as the Bees do?

Apparently not; for I find that the Ants always take exactly the same path home that they did coming, no matter how difficult it was or how many short cuts might be taken. I came upon them one day when they were advancing on a raid by the side of a garden pond. The wind was blowing hard and blew whole rows of the Ants into the water, where the Fish gobbled them up. I thought that on the way back they would avoid this dangerous bit. Not at all: they came back the same way, and the Fish received a double windfall, the Ants and their prizes.



As I had not time to watch the Ants for whole afternoons, I asked my granddaughter Lucie, a little rogue who likes to hear my stories of the Ants, to help me. She had been present at the great battle between the Reds and the Blacks and was much impressed by the stealing of the long-clothes babies, and she was willing to wander about the garden when the weather was fine, keeping an eye on the Red Ants for me.

One day, while I was working in my study, there came a banging at my door.

"It's I, Lucie! Come quick: the Reds have gone into the Blacks' house. Come quick!"

"And do you know the road they took?"

"Yes, I marked it."

"What! Marked it? And how?"

"I did what Hop-o'-My-Thumb did: I scattered little white stones along the road."

I hurried out. Things had happened as my six-year-old helper had said. The Ants had made their raid and were returning along the track of telltale pebbles. When I took some of them up on a leaf and set them a few feet away from the path, they were lost. The Ant relies on her sight and her memory for places to guide her home. Even when her raids to the same ant-hill are two or three days apart, she follows exactly the same path each time. The memory of an Ant! What can that be? Is it like ours? I do not know; but I do know that, though closely related to the Bee, she has not the same sense of direction that the Bee possesses.



わたしは、ヌリハナバチのことを、もっとよく知りたいと思いました。ヌリハナバチは、巣から遠くへ連れていかれても、自分の巣を見つけることができると聞いていたのです。ある日わたしは、小屋ののき下にある巣から、四十ぴきのハチをどうにかつかまえて、一ぴきずつ、紙をねじって作った小さな包みに入れました。むすめのアグラエには、巣のそばにいて、ハチが帰ってくるのを見はっていてくれるようにたのみました。こうして準備がととのうと、わたしは四十ぴきのとりこを、家から四キロほどはなれた場所へ連れていきました。

放してやる前に、一ぴきずつ、チョークとアラビアゴムをまぜたもので、しるしをつけなければなりませんでした。それは、かんたんな仕事ではありませんでした。何度もさされましたし、ときには夢中になって、ハチを必要以上に強くつまんでしまいました。そのせいで、四十ぴきのうち、二十ぴきほどがけがをしてしまいました。残りのハチは飛び立ちました。はじめはばらばらの方向へ飛んでいきましたが、ほとんどは家のほうへ向かっているように、わたしには思えました。

そのうちに強い風がふきはじめて、ハチたちにとっては、ますますたいへんになりました。ハチたちは、地面すれすれを飛ばなければならなかったはずです。高く上がって、あたりの景色をながめることなど、とてもできなかったでしょう。

こんなありさまでしたから、家に着いたとき、ハチがもどっているとは、ほとんど思っていませんでした。ところが、アグラエが、こうふんでほおを赤くして、すぐにわたしをむかえました。

「二ひきよ！」とアグラエはさけびました。「二ひきが、三時二十分前に帰ってきたの。おなかの下に花粉をつけて！」わたしがハチを放したのは、だいたい二時ごろでした。ですから、この最初に帰ってきたハチたちは、四キロの道のりを四十五分もかからずに飛んで、しかもとちゅうで寄り道をして、えさまで集めてきたのです。

おそくなってきたので、観察はそこでやめなければなりませんでした。でも次の日、もう一度ヌリハナバチを数えてみると、わたしがつけたとおりの白いしるしのあるハチが、十五ひきいました。向かい風だったのに、そして、まずまちがいなく一度も行ったことのない場所に連れていかれたのに、二十ぴきのうち少なくとも十五ひきが帰ってきたのです。このハチたちは、遠くまで出かけることはありません。食べ物も巣の材料も、ほしいものはすべて家の近くにあるからです。それなら、遠くへ追いやられたハチたちは、どうやって帰ってきたのでしょう？何がハチたちを道案内したのでしょう？それはきっと記おくではなく、わたしたちには説明できない、何か特別な力なのです。わたしたち人間が持っているどんな力とも、まったくちがうものなのです。

わたしのネコたち

ネコにも、ハチと同じように、自分の家へ帰る道を見つける力があると言われています。わたしは、自分のネコたちがしたことを見るまで、そんなことは信じていませんでした。そのお話をしましょう。

ある日、わたしの家の庭のかべの上に、みすぼらしいネコがあらわれました。毛はもつれ、あばら骨がうき出て、せなかがぎざぎざの山の背のように見えるほど、やせていました。そのころまだとても小さかったわ

たしの子どもたちは、そのかわいそうな様子を見て、気のどくに思いました。アシのぼうの先にミルクにひたしたパンをつけて、さし出してやりました。ネコはそれを食べました。ひとロ、またひとロと、うまい具合に食べつづけ、とうとうおなかがいっぱいになると、やさしい友だちが「ニャンコ、ニャンコ！」とよぶのも気にかけずに、行ってしまいました。でも、しばらくすると、またおなかがすいて、かべの上にあらわれました。ネコは、前と同じミルクにひたしたパンと、同じやさしい言葉をもらいました。ネコは、さそいに乗りました。かべからおりてきたのです。子どもたちは、ネコのせなかをなでることができました。まあ、なんてやせていたことでしょう！

それが、家じゅうの大きな話題になりました。わたしたちは食事のときにそのことを話し合いました。このさすらいネコを手なずけよう、家で飼おう、ほし草でねどこを作ってやろう、と。それは、とても大事な問題でした。おっちょこちょいの子どもたちが会議を開いて、ネコのこれからを話し合っていた様子を、わたしは今でも思いうかべることができますし、これからもずっと思いうかべることでしょう。子どもたちは、そののらネコが家にいつくまで、満足しませんでした。やがて、そのネコは、りっぱなオスネコになりました。大きくて丸い頭、たくましい足、こいもようのまじった赤っぽい毛皮は、小さなジャガーを思わせました。黄色っぽい茶色をしていたので、「ジンジャー（しょうが色）」と名づけられました。あとから、ほとんど同じようないきさつで拾われてきたメスネコが、なかまに加わりました。これが、わたしのジンジャーたちのはじまりでした。何度も引っこしをしましたが、わたしはこのネコたちの家族を、二十年近く飼いつづけてきました。

はじめて引っこしをしたとき、わたしたちはネコのことが心配でした。わたしたちはみんなネコたちが大好きでしたし、何度もかわいがってきたかわいそうなネコたちを見捨てて、つらいめにあわせたり、たぶん心ない人にいじめられたりするままにするのは、ひどい罪だとさえ思っていたのです。メスネコや子ネコは、何の問題もなく連れていけます。かごに入れるだけでいいのです。旅のあいだ、おとなしくしています。でも、年をとったオスネコたちは、やっかいな問題でした。オスネコは二ひきいました。家族の長と、その子孫の一ぴきで、こちらも長と同じくらい強いネコでした。わたしたちは、おじいさんネコは、もし来る気があるなら連れていき、まごネコは、引き取ってくれる家を見つけて残していくことに決めました。

友だちのロリオル先生が、若いほうのネコを引き取ろうと言ってくれました。ネコは、日がくれてから、ふたのしまったかごに入れて先生のところへ運ばれました。わたしたちが夕食の席について、オスネコはいい家に行けてよかったと話していたとき、びしょぬれのかたまりが窓からとびこんでくるのが見えました。形もはっきりしないそのかたまりは、やってきてわたしたちの足に体をすりよせ、うれしそうにのどをゴロゴロ鳴らしました。それは、あのネコでした。

次の日、わたしはネコに何があったのかを聞きました。ロリオル先生の家に着くと、ネコはねる部屋にとじこめられました。見なれない部屋にとじこめられたとわかったとたん、ネコは家具の上や窓ガラスや、だんろの上のかざり物のあいだを、むちゃくちゃにとびはねはじめ、何もかもめちゃめちゃにしてしまいそうでした。ロリオル夫人は、このあばれネコにおびえて、いそいで窓を開けました。するとネコは、通りを歩く人たちのあいだへとび出していきました。数分後には、ネコはわたしたちの家にもどっていたのです。それは、かんたんなことではありませんでした。町をほとんど、はしからはしまで横切らなければなりませんでしたし、人でこみあった通りがまるで迷路のように長く続く中を、男の子たちや犬など、数えきれないほどの危険をくぐりぬけて進まなければなりませんでした。そして最後に、これはもっとむずかしかったかもし

れませんが、町を流れる川をわたらなければならなかったのです。すぐ近くに橋はありました。それもたくさんありました。でもネコは、いちばんの近道をして、橋は一つも使わず、勇かんに水にとびこんだのです。びしょぬれの毛が、それを物語っていました。

わたしは、これほど自分の家を大切に思うかわいそうなネコが、気のどくになりました。わたしたちは、このネコも連れていくことにしました。ところが、その心配はいらなくなりました。数日後、ネコは庭の低い木の下で、つめたくなってたおれているのが見つかったのです。だれかが、わたしのネコに毒を食べさせたのでした。だれが？友だちでないことだけは、たしかです！

まだ、年とったネコが残っていました。わたしたちが家を出るとき、そのネコは見つからなかったので、荷車屋さんに、荷物を運ぶついでに新しい家までネコを連れてきてくれたら、おまけに二ドルはらうと約束しました。荷車屋さんは、わたしたちの荷物を運ぶ最後の旅で、ネコを荷車屋さんの席の下におしこんで連れてきてくれました。前の日からとじこめられていた、動くろうやのような箱を開けたとき、わたしは、それが年とったオスネコだとは、ほとんどわかりませんでした。出てきたネコは、なんともおそろしいけもののようでした。ひっかいたり、フーッとうなったりして、毛をさか立て、目は血走り、口のまわりはあわで白くなっていました。わたしは、ネコがおかしくなってしまったのだと思い、しばらく注意して見守っていました。でもそれは、わたしのかんちがいでした。ネコは、ただとまどって、おびえていただけなのです。つかまえられるとき、荷車屋さんと何かもめごとがあったのでしょうか？旅のとちゅうで、ひどいめにあったのでしょうか？わたしにはわかりません。わかっているのは、ネコの性質そのものが変わってしまったようだということです。もう人なつこくのどを鳴らすことも、わたしたちの足に体をすりよせることもありません。あるのは、あらあらしい顔つきと、ふかい悲しみだけでした。やさしくしてやっても、ネコの心はなごみませんでした。ある日わたしは、そのネコが、だんろの灰の中で死んでいるのを見つけました。年をとっていたうえに、悲しみがネコの命をうばったのです。もし力があったなら、ネコは前の家に帰っていったでしょうか？そうだとは、言いきれません。でも少なくとも、年をとって弱ったために、前に住んでいた所へ帰れなくて、ホームシックで死んでしまう動物がいるというのは、とてもおどろくべきことだと思うのです。

次に引っこしをするときには、ジンジャーの家族はすっかり入れかわっています。年とったネコたちはなくなり、新しいネコたちがやってきて、その中には、どこから見ても先祖にはじない、おとなのオスネコが一ぴきいました。引っこしでてこずりそうなのは、このネコだけです。ほかのネコ、つまり赤ちゃんネコやお母さんネコたちは、かんたんに運べます。わたしたちは、ネコたちをかごに入れます。けんかにならないように、オスネコには、かごを一つまるごと使わせます。旅は馬車でします。着くまでのあいだ、とくに変わったことは何も起こりません。お母さんネコたちをかごから出してやると、新しい家を調べて、部屋を一つずつ探検します。ピンク色の鼻で家具をかぎわけ、自分のいすや、自分のテーブルや、自分のひじかけいすを見つけます。でも、まわりの様子はちがっています。ネコたちは、おどろいたように小さくニャアと鳴いて、ふしぎそうにあたりを見回します。わたしたちがなでてやり、ミルクを入れた小皿をあげると、次の日には、すっかり自分の家にいるような気分になります。

オスネコのほうは、そうはいきません。わたしたちは、オスネコを屋根うら部屋に入れます。そこなら、とびはねる場所がたっぷりあるからです。わたしたちはかわるがわるそばにいてやり、なめるお皿を二倍あげ、ときどきほかのネコを連れてきて、家にいるのはひとりぼっちではないと教えてやります。前の家をわ

すれさせるために、できることは何でもするのです。じっさい、ネコは前の家をわすれたように見えます。なでる手にもおとなしくして、よぶと来るし、のどを鳴らし、せなかを丸めます。一週間とじこめておいたので、そろそろ自由にしてやってもいいころだと、わたしたちは考えます。ネコは台所へおりていって、ほかのネコたちと同じようにテーブルのそばに立ち、それから庭に出ます。むすめのアグラエが、目をはなさずに注意して見ています。ネコは、何くわぬ顔で、あたりをうろうろします。ネコはもどってきます。やったぞ！このオスネコは、にげ出したりしないでしょう。

次の朝。

「ニャンコ、ニャンコ！」

すがたが見えません！さがして、よびます。何の返事もありません。ああ、うそつきめ、うそつきめ！まんまとだまされました！ネコは行ってしまったのです。前の家にいるのです。わたしはそう言いますが、家族は信じません。

わたしのむすめ二人が、前の家にもどってみました。わたしが言ったとおり、二人はネコを見つけて、かごに入れて連れて帰ってきました。ネコの足とおなかは、赤いねん土にまみれていました。それなのに、天気はかわいていて、どろなどどこにもありませんでした。ですから、ネコは川を泳いでわたったにちがいありません。そして、ぬれた毛に、通ってきた畑の赤い土がついたのです。二つの家のあいだのきょりは、七キロほどでした。

わたしたちは、このにげ出したネコを二週間屋根うら部屋にとじこめておき、それからまた外に出してやりました。二十四時間もたたないうちに、ネコはまた前の家にもどっていました。わたしたちは、ネコをそこにのこして、なりゆきにまかせるしかありませんでした。あちらのほうに住む近所の人が、ある日ネコが生けがきのかげに、ウサギをくわえてかくれているのを見たと教えてくれました。ネコは、もうだれからも食べ物をもらえなかったので、自分で何とかして、えものをとるしかなかったのです。それっきり、ネコのことは何も聞きませんでした。きっと、悪い最期をむかえたことでしょう。どろぼうになってしまったのですから、どろぼうと同じ運命をたどったにちがいありません。

こうした本当の話から、ネコにも、ネコなりに、わたしのヌリハナバチと同じ本能があることがわかります。ハトもそうです。何百キロもはなれた所へ運ばれても、自分のハト小屋まで帰ってくることができます。ツバメや、ほかの多くの鳥たちもそうです。でも、虫の話にもどりましょう。わたしは、ハチととても近いなかまの虫であるアリにも、ハチと同じ方向の感覚があるのかどうかを、知りたいと思いました。

アカアリ

わたしのあれ地の宝物の一つに、有名なアカアリ、つまり、ほかのアリの子をさらってくる「アマゾンアリ」のアリづかがあります。このアリのことを聞いたことがない人には、そのふるまいは、信じられないほどふしぎに思えることでしょう。アマゾンアリは、自分の子どもを育てることも、食べ物をさがすことも、すぐ手のとどく所に食べ物があっても、それを取ることさえできないのです。ですから、自分たちに食べさせたり、家の仕事をしたりしてくれる、はたらき手が必要なのです。アマゾンアリは、なかまの世話をさせるために、よその子どもをさらってくるのがならわしなのです。近くの、ちがう種類のアリの巣をおそって、アリの赤ちゃんを運び去ります。赤ちゃんは、さなぎ、つまり「おくるみ」の時期で、まゆにくるまれ

ています。その赤ちゃんたちは、アカアリの家で大きくなり、すすんでよくはたらく、めしつかいになるのです。

六月や七月の暑い季節になると、アマゾンアリが午後に兵舎を出て、えんせいに出発するのをよく見かけます。その行列は、五メートルほどの長さです。アリの巣がありそうだと感じると、先頭のアリたちが止まって、ぐるりと広がってむらがります。そこへ、あとのアリたちがいそいでやってきて、むれはさらに大きくなります。ていさつがくり出され、アマゾンアリたちはまちがった道に来たとわかります。そして、行列はまた組み直されます。行列はまた進みはじめ、庭の小道を横切り、草の中で見えなくなったかと思うと、もっと先にまたあらわれ、かれ葉の山の中をぬうように進み、また出てきて、さがしつづけます。

とうとう、クロアリの巣が見つかります。アカアリたちは、いそいでねむる部屋へとおりていき、アリの幼虫がねている穴に入ると、すぐにえものをかかえて出てきます。すると、地下の町の門のところで、守るクロアリと、せめるアカアリとのあいだで、目もくらむようなもみ合いが起こります。でも、力の差がありすぎて、勝負ははじめから見えています。勝つのはアカアリです。アカアリたちは、それぞれ戦利品のおくるみの赤ちゃんを、あごからぶら下げて、大いそぎで家へ帰っていきます。

アマゾンアリの話をもっと続けたいのですが、今はその時間がありません。わたしが知りたいのは、アリたちが巣へ帰るときのことです。アリたちは、ハチのように帰り道がわかるのでしょうか？

どうやら、そうではないようです。アリたちは、来た道がどれほどたいへんでも、近道がどれほどあっても、いつも来たときとまったく同じ道を通って帰ることが、わたしにはわかったのです。ある日わたしは、アリたちが庭の池のふちにそって、えんせいに向かっているところに出会いました。風が強くふいていて、アリたちが行列ごと水の中にふき飛ばされ、魚がそれをぱくぱく食べてしまいました。わたしは、帰り道ではこの危ない所をさけるだろうと思っていました。ところが、ちっともさけません。アリたちは同じ道を帰ってきて、魚は二倍のごちそうにありつきました。アリと、アリが運んでいたえものです。

わたしには、午後のあいだずっとアリを見ている時間がなかったので、まごむすめのルシーに手伝ってもらうことにしました。ルシーはおちゃめな子で、わたしのアリの話を聞くのが大好きなのです。ルシーは、アカアリとクロアリの大いくさを見たことがあって、おくるみの赤ちゃんがぬすまれていくのに、とても心を動かされていました。そして、天気のいい日には庭を歩きまわって、わたしの代わりにアカアリを見はっていてくれると言ってくれたのです。

ある日、わたしが書さいで仕事をしていると、ドアをドンドンたたく音がしました。

「わたしよ、ルシーよ！早く来て。アカアリがクロアリの家に入っていったの。早く来て！」

「アリたちがどの道を通ったか、わかるかい？」

「うん、しるしをつけておいたの。」

「なんだって！しるしをつけた？どうやって？」

「おやゆび小ぞうと同じことをしたの。道にそって、小さな白い石をまいておいたのよ。」

わたしは、いそいで外へ出ました。六さいの助手が言ったとおりのことが起きていました。アリたちはえんせいをすませて、目じるしの小石の道にそって帰ってくるところでした。何びきかを葉っぱにのせて、道か

ら一メートルほどはなれた所に置くと、アリたちは道にまよってしまいました。アリは、目と、場所の記おくをたよりにして、家へ帰るのです。同じアリの巣へえんせいするのが、二、三日あいだをあけたときでも、アリは毎回まったく同じ道を通ります。アリの記おく！それは、いったいどんなものなのでしょう？わたしたちの記おくと同じようなものなのでしょうか？わたしにはわかりません。でも、アリはハチととても近いなかまなのに、ハチが持っているような方向の感覚は持っていないということは、わかっているのです。

たんご と クイズ ハチとネコとアカアリ

Bees ハチ	**nests** 巣	**Cat** ネコ
river 川	**Pigeons** ハト	**Ants** アリ
ant-hill アリづか（アリの巣）	**memory** 記おく	

Q1 ハチが帰ってきたのを見はっていたのはだれ？

① まごのルシー　② ロリオル先生　③ むすめのアグラエ

Q2 ルシーはアリの通った道にどうやってしるしをつけた？

① 小さな白い石をまいた　② 木のぼうをさした　③ チョークで線をひいた

Q3 ネコの足とおなかが赤い土でよごれていたのはなぜ？

① 雨の中を歩いたから　② 川を泳いでぬれた毛に土がついたから　③ 赤いペンキをふんだから

こたえ

Q1　③　ファーブルはむすめのアグラエに、巣のそばでハチの帰りを見はるようにたのみ、アグラエは二ひきの帰りを知らせました。

Q2　①　ルシーは「おやゆび小ぞう」のまねをして、アリの通った道にそって小さな白い石をまいておいたのです。

Q3　②　天気はかわいていたので、ネコは川を泳いでわたり、ぬれた毛に畑の赤い土がついたのだとわかりました。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #45812（J. Henri Fabre (adapted by Louise Seymour Hasbrouck)、1919年）。パブリックドメイン。
挿絵：(1919 edition)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：laurencetrask（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。